

INFORME DEL SECRETARIO (2010-2011)

En el periodo que comprende el año 2010-2011 se destacaron las siguientes actividades en el marco de las tareas del secretario: 1) la organización del programa y la logística del congreso, 2) la organización de los jurados para los diferentes concursos, cuyos resultados se dieron a conocer en la circular del 25 de mayo de 2011, 3) la organización en colaboración con el presidente del comité de nombramientos, Carlos Soler, de las elecciones para los diferentes cargos de la Junta Directiva, los representantes de las regiones y las mociones para el cambio de los estatutos, y 4) la tarea de comunicación habitual entre la Junta Directiva y los miembros de la asociación. Quisiera destacar también el trabajo del comité de escrutinio, compuesto por el presidente del comité de nombramientos, Carlos Soler y un miembro de la Junta Directiva, Dan Russek, por el trabajo que realizaron. Como ya es sabido de todos, la nueva Junta directiva estará formada por:

Presidenta: María José Giménez Micó (Dalhousie University)

Vicepresidenta: Sonia Thon (Acadia University)

Secretaria: Raquel Trillia (University of Lethbridge)

Tesorera: Ranka Minic-Vidovic (University of Regina)

Los nuevos representantes regionales son:

Provincias Atlánticas: Wojciech Tokarz (St. Francis Xavier University)

Quebec: Carolina Ferrer (UQAM)

Ontario: Juan Carlos Guerrero (University of Ottawa)

Provincias del Oeste: Rita De Grandis (University of British Columbia)

Para seguir de acuerdo con la nueva modificación de los estatutos, las próximas elecciones serán dentro de tres años para cambiar toda la Junta directiva y los representantes regionales.

Debo igualmente subrayar el trabajo de la representante local, Sophie Lavoie, por su colaboración con diferentes aspectos de la logística y la organización del congreso.

Aprovecho la ocasión para dar, en nombre de la Junta Directiva, mi más profundo agradecimiento a todas las personas que aceptaron participar como miembros del jurado en todos los concursos, y resaltar el profesionalismo con el que llevaron a cabo las evaluaciones correspondientes. Asimismo me gustaría agradecer a Dan, y a María José por sus innumerables intervenciones con ideas para mejorar el programa y a Toni por su indispensable y valioso trabajo en la página de la asociación.

Informe presentado por Rafael Montano

Mayo de 2011

INFORME DE LA PRESIDENTA (2010-2011)

Este año no ha sido fácil para el hispanismo. Desde que asumí la presidencia de la Asociación Canadiense de Hispanistas en el último congreso, que tuvo lugar en la Universidad Concordia en Montreal, han llegado varias solicitudes de colegas pidiendo apoyo de la asociación a programas en peligro. Después de consultar con los demás miembros del comité ejecutivo se ha procedido a enviar cartas en nombre de la asociación en solidaridad con los hispanistas afectados.

Creo que lamentablemente la tendencia en contra de nuestras disciplinas y programas va a continuar en estos tiempos de crisis económicas y debemos mantener una posición unida, firme y solidaria. Invito a todos los directores de departamento o de programa de estudios hispánicos (o a sus representantes designados) a asistir y participar en el debate sobre los programas hispánicos en Canadá organizado por las colegas María del Carmen Sillato, en representación de ACH; y Elizabeth Montes-Garcés, de CALACS – integrante activa de nuestra Asociación desde hace años. También quisiera que pudiera establecerse un plan organizado para apoyo de programas en el futuro.

En colaboración con mis colegas del comité ejecutivo hemos organizado el congreso de la asociación dentro del marco del congreso de la Federación Canadiense de Humanidades y Ciencias Sociales que va a tener lugar en la Universidad de Saint Thomas y Universidad de New Brunswick, en Fredericton, del 28 al 30 de mayo de 2011.

El congreso es la ocasión que tenemos todos los años de reunirnos para compartir los progresos que se realizan dentro de nuestras respectivas disciplinas por lo que quisiera agradecer la participación de los colegas que se van a desplazar hasta Fredericton e invitarles a todos a participar en el del año próximo.

Quisiera felicitar a quienes han obtenido premios por sus trabajos de investigación.

Como nos ha comunicado Rafael han sido aprobadas todas las propuestas de cambio de estatutos que se sometieron a votación.

Lamentablemente este año no hubo ningún representante del comité ejecutivo en la Asamblea anual de la Federación pero espero que para la próxima podamos asistir ya que considero muy importante mantenernos informados de las políticas del gobierno federal con respecto a subvenciones a la investigación.

El año que está acabando hemos tenido elecciones y a partir de junio de 2011 tendremos nuevos miembros en el comité ejecutivo por lo que deseo agradecer su trabajo a quienes finalizan su término y darles la enhorabuena y la bienvenida a quienes comienzan su servicio voluntario y no remunerado para que podamos seguir siendo una asociación activa y dinámica.

Informe presentado por María José Giménez Micó
Mayo de 2011

INFORME DEL DIRECTOR DE LA REVISTA CANADIENSE DE ESTUDIOS HISPÁNICOS (2010-2011)

En enero de 2011 se publicó el último número del volumen 34, que había empezado con un monográfico dedicado al estudio de los imaginarios de la violencia, en el que se pasaba revista a los modos y maneras de la representación de la violencia en ámbitos y momentos temporales muy diversos, titulado *Imaginarios de la violencia*. Ese número fue preparado por José Antonio Giménez Micó y Ulises Juan Zevallos Aguilar, y se integró en las actividades intelectuales del proyecto financiado GRIPAL (*Groupe de Recherche sur les Imaginaires Politiques en Amérique Latine*), que ayudó financieramente a la edición del mismo, como suele ser la práctica en los números monográficos.

En el volumen 34 se han publicado 27 artículos y una nota, de los cuales 5 han sido escritos por colegas canadienses. Aparte del monográfico, que ha tenido una gran proporción de materiales sobre América Latina, se han incluido 6 artículos y la nota sobre materia latinoamericana, y 8 de peninsular. Se han publicado, asimismo, 33 reseñas. En total, el volumen 34 ha tenido 611 páginas, que se aproxima al número medio de nuestros volúmenes. Quiero repetir que los números se están publicando según este calendario: en mayo el número 1, en septiembre el número 2, y en enero del año siguiente el número 3.

En este momento –primera mitad de mayo– se ha maquetado, está ya enviado a imprenta y muy pronto se iniciará la distribución del primer número del volumen 35, un monográfico titulado *Un espacio Queer – Queer Space*, compilado por Kay Sibbald y Rosalía Cornejo-Parriego. El número se ha relacionado con el congreso que Kay Sibbald organizó en octubre de 2010 y al que asistieron algunos de los destacados colaboradores de este número, que cuenta con numerosas aportaciones de colegas canadienses y otros de lugares como Estados Unidos e Inglaterra.

No voy a repetir lo que ya he dicho en otras ocasiones sobre nuestro Consejo de Redacción, y sobre las responsabilidades que asume colectivamente. Ningún cambio ha tenido lugar desde el año pasado, cuando Rosalía Cornejo-Parriego, de la Universidad de Ottawa, ocupó la dirección de reseñas.

Un último comentario general sobre la distribución de la revista y su financiación. Hemos pasado el segundo año con la nueva financiación de SSHRC, y hemos empezado en realidad el tercero, y esos fondos han permitido un funcionamiento más suave y desdramatizado que en tiempos anteriores. Queremos insistir ante el nuevo tesorero que garantizar su estabilidad mediante las aportaciones de la ACH es garantizar la supervivencia de la revista. Este año es particularmente importante porque nos toca volver a solicitar la beca de SSHRC que nos ha sido de gran ayuda a lo largo de nuestra existencia. Ha habido algunos cambios en las condiciones de elegibilidad para las revistas y eso tal vez depare alguna sorpresa. No obstante, estamos trabajando para presentar una solicitud sólida y responsable. A veces no es la solicitud, sino la composición del comité que revisa las solicitudes el que ofrece sorpresas. Sucede eso a nivel individual, a nivel de equipos y a nivel de revistas. Esperemos que no sea así con la RCEH. Pero en las condiciones de admisibilidad ha aparecido una que no recordamos estuviera en convocatorias anteriores: nos referimos a la inadmisibilidad de aquellas revistas que, por

una gestión rigurosa y exigente, mantienen un superavit superior al necesario para un año de mantenimiento de la revista. Y ese es nuestro caso. El año próximo estaremos en condiciones de dar detalles sobre el proceso que empieza en junio de 2011.

El número de artículos que recibimos se mantiene estable, con alrededor de un centenar de trabajos al año, por lo que no será difícil calcular el volumen de actividades que eso representa. El año que termina, sin embargo, ha sufrido un cierto descenso relativo de envíos. Creemos que la razón puede encontrarse en la proliferación de revistas *online* que contempla el mundo académico. Además del interés que nuestra revista suscita entre los colegas ya instalados o en vías de instalarse en la profesión, este año ha sido más prolífico en la recepción de colaboraciones de estudiantes graduados. Si en 2007 informaba de que a título orientativo podía decirse que el conjunto de los artículos puede dividirse así: un 15% son estudiantes graduados; un 80 % son Assistant Professors que necesitan publicar en revistas prestigiosas para conseguir la permanencia; y el resto, un 5%, son Associated o Full Professors; y en 2008 indicaba el porcentaje ha variado para aumentar el de la primera categoría a casi un 20%, un 75% era de Assistant Professors y un 4 % de Associate o Full Professors, en el año de 2009 los porcentajes volvieron a cambiar: un 25% proviene de estudiantes de posgrado; un 60% de Assistant Professors y un 15% de Associated o Full Professors. En 2010-2011 ha bajado el porcentaje de trabajos enviados por estudiantes graduados a un 15% y ha aumentado el de profesores ya establecidos hasta el 15%, quedando un 70% proveniente de Assistant Professors. De ellos, la mayoría sigue llegando de Estados Unidos, aunque se han recibido también de Canadá, México, Reino Unido, Nueva Zelanda y España. Me parece digno de destacarse que los envíos desde España han aumentado significativamente, ocupando un 10% del total. Debo señalar que la variedad temática de lo que se recibe (no hablo sólo de lo que se publica) sigue siendo muy notable, aunque se mantiene una especie de equilibrio numérico entre Latinoamérica y España. Sin embargo, a veces los enfoques comparatistas o culturalistas difuminan lo que parecen barreras claras.

Respecto al volumen 36, puedo adelantar que el monográfico tratará sobre *Cinematografía hispánica: un acercamiento trasatlántico*, y serán Nayibe Bermúdez y Elissa Rashkin quienes asumirán la responsabilidad del mismo. En cuanto a los siguientes volúmenes, puedo decir que está apalabrado el que va a volver a visitar el significado de la Guerra Civil española en los dos lados del océano (a cargo de María José Giménez Micó y Sonia Thon), así como otro sobre la significación de las independencias americanas a dos siglos de distancia.

Quiero acabar reiterando, como cada año, mi llamado a la colaboración de todas y todos los colegas que trabajan en Canadá y mi agradecimiento a quienes, en nuestro país, por medio de sus evaluaciones anónimas, de sus reseñas o de sus artículos ayudan de una manera esencial a la existencia de este foro internacional del hispanismo que es nuestra revista canadiense.

Informe presentado por Jesús Pérez-Magallón
Mayo de 2011

INFORME DEL TESORERO (2010-2011)

Mi trabajo como tesorero en este último año de labores procedió sin mayores incidentes. Mi labor consistió de nuevo en administrar la cuenta de banco, recibir los pagos, agradecerles a los miembros por el pago de sus membresías, ponerse en contacto con las compañías que hacen posible el pago en línea, estar al tanto del aspecto económico de la organización del congreso anual, y resolver los problemas que iban surgiendo. De nueva cuenta, se mantuvieron en buen estado las finanzas de la Asociación.

En junio de 2010 se abrió una cuenta de ahorro separada para el dinero del Registro Creativo (esta cuenta está asociada a la cuenta principal. Aunque esta medida genera un poco más de cuotas bancarias, permite un manejo más transparente y simple de los dineros del Registro y de la Asociación.

En el verano de 2010 se enviaron los cheques para los estudiantes y miembros a tiempo parcial que solicitaron ayuda financiera para participar en el Congreso. Nuestro agradecimiento a SSHRCC por seguir otorgando esta subvención.

Para el Congreso en Fredericton en mayo de 2011, me puse en contacto, en nombre de la junta directiva, con la Prof. Amy Kaminsky de la Universidad de Minnesota, quien aceptó ser la conferencista invitada. Solicité una subvención a la Federación a través del International Keynote Speaker Fund de la Federación y obtuvimos esta subvención. El fondo no sólo consiste en una ayuda de \$1,000 para sufragar los gastos de la conferencista invitada, sino que incluye la difusión de sus actividades en el programa de la Federación.

La Federación aceptó de nuevo aplicar un descuento para los participantes que vienen de Latinoamérica. Independientemente de su status académico, estos participantes pagan las cuotas más bajas. Confiamos en que la Federación siga aceptando este arreglo en el futuro. Señalo aquí de nuevo la invaluable cooperación de Donna Lelièvre, funcionaria de la Federación, quien hizo posible este descuento. De nueva cuenta, el tesorero estuvo a cargo del banquete anual, organizado por Conference & Catering Services de St. Thomas University y que se llevará a cabo el domingo 29 de mayo de 2011 en Holy Cross House, Saint Thomas University. La página de pagos de la Federación aceptó el pago por adelantado del banquete, lo que facilitó la organización del evento. Como el año pasado, hemos optado por mantener el costo relativamente bajo (\$30). Como tenemos una opción para pagar esta cantidad en nuestra página web, los participantes en el banquete pudieron pagarlo de esa manera.

Es de notar que este año el número de miembros regulares de la Asociación bajó notablemente (de 247 en el ciclo 2009-2010 a 141 en el presente ciclo). Una razón es que este año el Congreso sucedió en una ciudad que atrae menos participantes que ciudades más grandes y con más universidades (por ejemplo, en Montreal, en 2010, hubo 180 participantes; en Fredericton, 70). Esta reducción en el número de miembros se hace notar en una reducción de los fondos de la Asociación. Sería deseable que profesores,

investigadores y estudiantes se hicieran miembros de la ACH independientemente de su participación en el Congreso anual.

El tesorero invita de nuevo a los miembros, sobre todo los profesores con más antigüedad, así como aquéllos en posiciones directivas y administrativas, que promuevan en sus instituciones las actividades de la Asociación. Las donaciones siempre son bienvenidas y reconocidas en nuestra página web. El tesorero agradece la contribución de las siguientes instituciones por su apoyo durante este ciclo: University of New Brunswick, University of Victoria y University of Western Ontario.

Finalmente, agradezco a mis colegas en la junta directiva, Luis Torres, Rafael Montano y María José Giménez Micó, por otro año de intensa labor de aras de nuestra Asociación. A Luis y Rafael, quienes dejan su puesto al igual que, gracias por sus contribuciones y por tres años de labores juntos, y a María José, la mejor de las suertes en su continuación como presidenta.

Informe presentado por Dan Russek
Mayo de 2011

Véase también el informe financiero (en cifras), disponible en la página “Circulares”; concretamente, aquí:

http://fis.ucalgary.ca/ACH/Circulares/Informe_Tesorero_Mayo_2011_cifras.pdf

http://www.ach.lit.ulaval.ca/Circulares/Informe_Tesorero_Mayo_2011_cifras.pdf

INFORME DE LA PRESIDENTA DEL REGISTRO CREATIVO (2010-2011)

En nuestro 5to. Aniversario de existencia deseamos agradecer a toda la membresía de la ACH, así como a cada una de las Juntas Directivas hasta este año, porque durante este período han dado un apoyo inestimable al Registro Creativo. Sin este apoyo esta actividad no hubiera podido desarrollarse del modo en que lo ha hecho. El Registro Creativo siempre se presenta con orgullo como perteneciente y apoyado por la Asociación Canadiense de Hispanistas y es muy reconfortante poder decir esto en todos los informes anuales. Gracias otra vez.

El continuo y creciente número de afiliados al Registro Creativo se debe a la actividad y al espíritu cooperativo y solidario entre sus afiliados y la circulación informativa sobre las actividades a nivel nacional e internacional. Como siempre, debo decir que el crecimiento es el resultado de un esfuerzo común. Por la naturaleza específica del Registro Creativo que está centrada en la página Web, es imprescindible reconocer el trabajo de José Antonio Giménez Micó, que, como creador y artesano de la misma, es esencial para la supervivencia y difusión de nuestra labor. Su generosidad de tiempo y talento es el mayor responsable del éxito del Registro Creativo. Las páginas personales y las generales se actualizan casi diariamente.

Mi correspondencia asidua con los afiliados al Registro Creativo es una tarea de descubrimientos y de gran satisfacción. Observar y compartir las actividades realizadas y por realizar de los afiliados es una tarea de corroboración de la importancia del Registro Creativo.

Algunas de las actividades realizadas de junio 2010 a abril 2011:

- En el Congreso de la ACH, junio 2010, la Exposición Mural y Virtual de Homenaje fue dedicada a Claribel Alegría no solamente por su extraordinaria obra creativa, sino también por el sentido de hermandad que siempre ha manifestado hacia todos los escritores: por la difusión de la creatividad, a nivel nacional e internacional y el apoyo específico que ha dado a la literatura hispanoamericana. Pueden visitar la página http://www.ach.lit.ulaval.ca/Registro/Galerias/2010_Claribel_Alegria/index.html
- En el 2010, organizamos una convocatoria abierta, para poetas y artistas, para celebrar el centenario del nacimiento de Miguel Hernández (30 de octubre de 1910, Orihuela (Alicante) - 28 de marzo de 1942 a los 31 años (Alicante). Con su vida Miguel Hernández nos enseñó que en el espacio abierto o cerrado, la voz poética vive. Hasta ahora han participado poetas de nueve países.
- En octubre de 2010, se publicó el eBook “Antología virtual: [Nela Rio](#) (ed.). *El espacio no es un vacío, incluye todos los tiempos*. presentado en el Congreso de la ACH 2010, en Montreal. Antología de poetas celebrando a otras poetas, dedicada a [Marta Zabaleta](#). Arte de portada: *Broken G*, de [Eugenia Dietrich](#). Fredericton, N.B. (Canadá): Broken Jaw Press, [BJP eBook 51](#).

En los Congresos anuales, nuestra participación se va estableciendo como un espacio compartido para la promoción personal y de grupos.

1. Mesas redondas en las que, con la ayuda de un moderador, se establece un diálogo flexible, abierto, de tono conversacional, que permite a los colegas presentes participar con ideas, sugerencias y nuevas posibilidades. Los resultados de esta actividad han sido y son importantes.

1.a. La Mesa redonda de **literatura hispanocanadiense**, no solo da y promueve la posibilidad de diálogo entre los presentes, sino también para acrecentar el sitio [Crítica de la literatura hispanocanadiense](#), en la Web, que va creciendo y estableciéndose como un lugar de encuentro de autores y críticos hispanocanadienses. Hugh Hazelton estuvo a cargo de esta actividad.

1.b. En la Mesa redonda de **traducción literaria** se pueden ver los beneficios de las conversaciones informales y la posibilidad de compartir los comentarios de traductores sobre las técnicas empleadas en los textos que traducen. Para algunos escritores, la traducción es la única vía de existencia fuera de los contextos hispanohablantes, de tal manera que con esta actividad proponemos un espacio de información que ha sido apreciado tanto por los autores como los traductores. También se comparten lecturas de textos traducidos y publicados.

2. Mesas de lanzamientos y presentaciones de libros. Una mesa dedicada a los **libros académicos** y la otra a **libros creativos**. El material de estas dos mesas está también presente en la Galería Virtual de la página Web del Registro Creativo. Pueden visitar http://www.ach.lit.ulaval.ca/Registro/Galerias/2010_Libros/index.html. Estas mesas promueven la producción anual de los miembros de la Asociación Canadiense de Hispanistas, así como la de los afiliados al Registro Creativo. La Mesa de Libros Académicos estuvo a cargo de Lady Rojas Benavente y la Mesa de Libros creativos, a cargo de Tamara Schürch.

Como anuncié el año pasado en el Congreso en Montreal, el crecimiento del Registro Creativo, en número de afiliados y de actividades, nos motivó a comenzar una reorganización estructural.

Después de consultas y conversaciones con varias de las personas que han estado trabajando conmigo en muchas de las actividades y proyectos del RC, se ha repensado, por varios meses, la reestructuración del Registro Creativo. Varios son los pasos a seguir, entre ellos, se necesita una comunicación detallada de las tareas que se continuarán haciendo, así como de las nuevas propuestas. Es así que a partir del próximo **Congreso 2012**, en el que pondrá en efecto una nueva estructura, la posición de **Presidenta del Registro Creativo** se cambiará a **Equipo del Registro Creativo**. El cargo de **Directora del Registro Creativo** estará en manos de Sophie Lavoie, quien durante muchos años ha estado colaborando de una manera generosa y ha demostrando un talento organizativo y creativo admirables. Por cuestiones personales, Sophie comenzará su actividad como **Directora** en octubre de 2012.

La reorganización consiste en establecer los encargados de las diferentes actividades:

1. Áreas que organizan actividades que se realizan durante los Congresos Anuales de la ACH

- Mesa de Literatura Hispanocanadiense.
- Mesa de Traducción Literaria.
- Mesa de Lanzamiento de Libros Académicos.
- Mesa de Lanzamiento de Libros Creativos.
- Exposición de Homenaje.

2. Áreas especializadas que requieren trabajo continuo durante el año

- Organización de convocatorias.
- Guía para los solicitantes de afiliación.

3. Área de los Proyectos el RC

- Círculo de creación y de investigación. Literatura infantil y juvenil.
- Los *Cuadernarios*.
- Crítica de la literatura hispanocanadiense.
- Historia actualizada de la literatura hispanocanadiense.
- La voz y la palabra de poetas españoles, hispanoamericanos e hispanocanadienses contemporáneos.

Nuevamente agradezco la especial colaboración y compromiso a esta tarea del artesano de la página del Registro Creativo (en los dos sentidos de técnico y creador), José Antonio Giménez Micó, y la de todos los afiliados que nos han apoyado con su talento y entusiasmo en la construcción de un sitio remarcable. Y a todos ustedes, por su importantísimo apoyo.

Nela Rio